

Ewangelia Jana

Rozdział 8

8:1	G2424 ιησους iēsous Jezus	G1161 δε de zaś	G4198 επορευθη eporeuthē poszedł	G1519 εις eis na	G3588 το to —	G3735 ορος oros Górę	G3588 των tōn —	G1636 ελαιων elaiōn Oliwną	8:2
G3722 ορθρου orthrou		G1161 δε de zaś	G3825 παλιν palin znów	G3854 παρεγενετο paregeneto przybył	G1519 εις eis do	G3588 το to —	G2411 ιερον hieron	G2532 και kai świątyni	G3956 πας pas cały
Wczesnym rankiem								i	
G3588 ο ho —	G2992 λαος laos lud	G2064 ηρχετο ēcheto przychodził	G4314 προς pros do	G846 αυτον auton Niego	G2532 και kai a	G2523 καθισας kathisas usiadłszy	G1321 εδιδασκεν edidasken nauczał	G846 αυτους autous ich	8:3
G71 αγουσιν agousin Prowadzą	G1161 δε de zaś	G3588 οι hoi —	G122 γραμματεις grammateis znawcy Pisma	G2532 και kai i	G3588 οι hoi —	G5330 φαρισαιοι farisaiοι faryzeusze	G4314 προς pros do	G846 αυτον auton Niego	G1135 γυναιка gynaika kobietę
G1722 εν en na	G3430 μοιχεια moicheia cudzołóstwie	G2638 κατειλημμενη cateilēmmenēn która jest schwytana	G2532 και kai i	G2476 στησαντες stēsantes postawiwszy	G846 αυτην autēn ja	G1722 εν en na	G3319 μεσω mesō środku	8:4	
G3004 λεγουσιν legousin Mówią	G846 αυτω autō Mu	G1320 διδασκαλε didaskale Nauczycielu	G3778 αυτη hautē ta	G3588 η hē —	G1135 γυνη gynē kobieta	G2638 κατειληφθη cateilēfthē została schwytana		G1888 επαυτοφωρω epautofōrō na samym uczynku	
G4341 μοιχευομενη moicheuomenē który jest cudzołóstwem	8:5	G1722 εν en W	G1161 δε de zaś	G3588 τω tō —	G3551 νομω nomō Prawie	G3475 μωσης mōsēs Mojżesz	G2254 ημιν hēmin nam	G1781 ενετειλατο eneteilate przykazał	
G3588 τας tas —	G5108 τοιαυτας toiautas takie	G3036 λιθοβολεισθαι lithboleisthai być kamienowanymi	G4771 συ sy Ty	G3767 ουν oun więc	G5101 τι ti co	G3004 λεγεις legeis mówisz	8:6	G5124 τουτο touto To	G1161 δε de zaś
G3004 ελεγον elegon mówili	G3985 πειραζοντες peirazontes poddając próbie	G846 αυτον auton Go	G2443 ινα hina aby	G2192 εχωσιν echōsin mieliby	G2723 κατηγορειν katēgorein za co oskarżać	G846 αυτου autou Go	G3588 ο ho —	G1161 δε de zaś	
G2424 ιησους iēsous Jezus	G2736 κατω katō w dół	G2955 κυψας kypsas schyliwszy się	G3588 τω tō —	G1147 δακτυλω daktylō palcem	G1125 εγραφεν egrafen pisał	G1519 εις eis na	G3588 την tēn —	G1093 γην gēn ziemi	G3361 μη mē nie
G4364 προσποιουμενος prosponioumenos zwracając uwagi	8:7	G5613 ως hōs Gdy	G1161 δε de zaś	G1961 επεμενον epemenon nalegali	G2065 ερωτωντες erōtōntes pytając	G846 αυτον auton Go	G352 ανακυψας anakypkas podniósłszy się		G2036 ειπεν eipen powiedział
G4314 προς do	G846 αυτους autous nich	G3588 ο ho —	G361 αναμαρτητος anamartētos bezgrzeszny	G5216 υμων hymōn z was	G4413 πρωτος prōtos pierwszy	G3588 τον ton —	G3037 λιθον lithon kamień	G1909 επ ep na	G846 αυτη autē nią
G906 βαλετω baletō niech rzuci	8:8	G2532 και kai I	G3825 παλιν palin znów	G2736 κατω katō w dół	G2955 κυψας kypsas schyliwszy się	G1125 εγραφεν egrafen pisał	G1519 εις eis na	G3588 την tēn —	G1093 γην gēn ziemi

G3588	G1161	G191	G2532	G5259	G3588	G4893	G1651	
οι	δε	ακουσαντες	και	υπο	της	συνειδησεως	ελεγχομενοι	
hoi	de	akousantes	kai	hypo	tes	syneideseos	elegchomenoi	
—	zaś	usłyszawszy	i	przez	—	sumienie	będąc zawstydzonymi	
G1831	G1520	G2596	G1520	G756	G575	G3588	G4245	
εξηρχοντο	εις	καθ	εις	αρξαμενοι	απο	των	πρεσβυτερων	
eksērchonto	heis	kath	heis	arksamenoi	apo	tōn	presbyterōn	
wychodzili	jeden	po	jednym	począwszy	od	—	starszych	aż
G2078	G2532	G2641		G3441	G3588	G2424	G2532	G3588
εσχατων	και	κατελειφθη		μονος	ο	ιησους	και	G1135
eschatōn	kai	kateleifthē		monos	ho	iēsous	η	G1722
ostatnich	i	został pozostawiony		sam	—	Jezus	i	ta
G3319	G2476	G352	G1161	G3588	G2424	G2532	G3367	
μεσω	εστωσα	8:10	ανακυψας	δε	ο	ιησους	και	μηδενα
mesō	estōsa		anakypas	de	ho	iēsous	kai	mēdena
środku	która stoi	Podniósłszy się	zaś	—	Jezus	i		nikogo
G2300	G4133	G3588	G1135	G2036	G846	G3588	G1135	G4226
θεασαμενος	πλην	της	γνωμικος	ειπεν	αυτη	η	γυνη	εισιν
theasamenos	plēn	—	gynaikos	eipen	autē	hē	gynē	
zobaczywszy	oprócz	—	kobiety	powiedział	jej	—	kobieta	gdzie
G1565	G3588	G2725	G4675	G3762	G4571	G2632	G3588	G1161
εκεινοι	οι	κατηγοροι	σου	ουδεις	σε	κατεκρινεν	8:11	η
ekinei	hoi	katēgoroi	sou	oudeis	se	katekrinen	hē	de
ci	—	oskarżyciele	twoi	nikt	cię	potępił	Ona	zaś
G2036	G3762	G2962	G2036	G1161	G846	G3588	G2424	G3761
ειπεν	ουδεις	κυριε	ειπεν	δε	αυτη	ο	ιησους	G1473
eipen	oudeis	kyrie	eipen	de	autē	ho	iēsous	εγω
odpowiedziała	nikt	Panie	powiedział	zaś	jej	—	Jezus	egō
G4571	G2632	G4198	G2532	G3371	G264	G3825	G3767	G3588
σε	κατακρινω	πορευου	και	μηκετι	αμαρτανε	παλιν	ουν	o
se	katakrinō	poreou	kai	mēketi	hamartane	palin	oun	ho
cię	potępiam	idź	i	już więcej nie	grzesz	Znów	więc	—
G2424	G846	G2980	G3004	G1473	G1510	G3588	G5457	G3588
ιησους	αυτοις	ελαλησεν	λεγων	εγω	εμι	το	φως	G2889
Jezus	im	elalēsen	legōn	egō	eimi	to	fōs	o
		powiedział	mówiąc	Ja	jestem	—	tou	G3588
G190	G1698	G3756	G3361	G4043	G1722	G3588	G4653	G235
ακολουθων	εμοι	ou	μη	περιπατησει	εν	τη	σκοτια	αλλ
akolouthōn	emoi	ou	mē	peripatēsei	en	tē	skotia	all
podążający za	Mną	nie	—	będzie chodził	w	—	ciemności	ale
G2192	G3588	G5457	G3588	G2222	G2036	G3767	G846	G3588
εξει	το	φως	της	ζωης	ειπον	ουν	αυτω	οι
eksei	to	fōs	tēs	zōēs	eipon	oun	autō	hoi
będzie mieć	—	światło	—	życia	Powiedzieli	więc	Mu	—
G5330	G4771	G4012	G4572	G3140	G3588	G3141	G4675	G3756
φαρισαιοι	συ	περι	σεαυτου	μαρτυρεις	η	μαρτυρια	σου	G2076
faryzeusze	sy	peri	seautou	martyreis	hē	martyria	sou	εστιν
	Ty	o	sobie	śniadczyssz	—	śniadectwo	Twoje	jest
G227	G611	G2424	G2532	G2036	G846	G2579	G1473	
αληθης	8:14	απεκριθη	ιησους	ειπεν	αυτοις	καν	εγω	
prawdziwe		apekrithē	iēsous	eipen	autois	kan	egō	
	Odpowiedział	Jezus	i	powiedział	im	nawet jeśli	Ja	
G3140	G4012	G1683	G227	G2076	G3588	G3141	G3450	G3754
μαρτυρω	περι	εμαυτου	αληθης	εστιν	η	μαρτυриα	μου	οτι
martyrō	peri	emautou	alēthēs	estin	hē	martyria	mou	hoti
śniadczyłbym	o	sobie	prawdziwe	jest	—	śniadectwo	moje	gdyż

G1492 οιδα oida wiem	G4159 ποθεν pothen skąd	G2064 ηλθον ēlthon przyszedłem	G2532 και kai i	G4226 που pou gdzie	G5217 υπαγω hypagō odchodzię	G5210 υμεις hymeis wy	G1161 δε de zas	G3756 ουκ ouk nie	G1492 οιδατε oidate wiecie
G4159 ποθεν pothen skąd	G2064 ερχομαι erchomai przychodzę	G2532 και kai i	G4226 που pou gdzie	G5217 υπαγω hypagō odchodzię	8:15	G5210 υμεις hymeis Wy	G2596 κατα kata według	G3588 την tēn —	G4561 σαρκα sarka ciała
G2919 κρινετε krinete sądziecie	G1473 εγω egō Ja	G3756 ου ou nie	G2919 κρινω krinō sądze	G3762 ουδενα oudena nikogo	8:16	G2532 και kai A	G1437 εαν ean jeśli	G2919 κρινω krinō sądziłbym	G1161 δε de zas
η hē	κρισις krisis sąd	η hē —	εμη emē mój	αληθης alēthēs prawdziwy	G227 εστιν estin 8:17	G2076 οτι hoti jest	G3754 πατηρ patēr gdyż	G3441 μονος monos sam	G3756 ουκ ouk nie
G1473 εγω egō Ja	G2532 και kai i	G3588 ο ho Ten	G1699 πεμψας pempas który posłał	G3165 με me Mnie	G3962 πατηρ patēr Ojciec	8:17	G2532 και kai i	G1722 εν en w	G1510 ειμι eimi jestem
G1161 δε de zas	G3588 τω tō —	G5212 υμετερω hymeterō waszym	G1125 γεγραπται gegraptai jest napisane	G3754 οτι hoti że	G1417 δυο dyo dwóch	G444 ανθρωπων anthrōpōn ludzi	G3588 η hē —	G3551 τω tō —	Prawie
αληθης alēthēs prawdziwe	G2076 εστιν estin jest	G1473 εγω egō Ja	G1510 ειμι eimi jestem	G3588 ο ho —	G3140 μαρτυρων martyrōn świadadczy	G4012 περι peri o	G1683 εμαυτου emautou sobie	G2532 και kai i	
G3140 μαρτυrei martyrei świadadczy	G4012 περι peri o	G1700 εμου emou Mnie	G3588 ο ho Ten	G3992 πεμψاς pempas który posłał	G3165 με me Mnie	G3962 πατηρ patēr Ojciec	8:19	G3004 ελεγον elegon Mówili	G3767 ουν oun więc
G4226 που gdzie	G2076 εστιν estin jest	G3588 ο ho —	G3962 πατηρ patēr Ojciec	G4675 σου sou Twój	G611 απεκριθη apekrithē odpowiedział	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G3777 ουτε oute ani	G1492 ειμε eme Mnie
G3777 ουτε oute ani	G3588 τον ton —	G3962 πατερα patera Ojca	G3450 μου mou mojego	G1487 ει ei jeśli	G1691 εμε eme Mnie	G1492 ηδειτε ēdeite poznaliście	G2532 και kai i	G3588 τον ton —	G3450 μου mou mojego
G1492 ηδειτε ēdeite poznaliście	G302 αν an kiedykolwiek	8:20	G5023 ταυτα tauta Te	G3588 τα ta —	G4487 ρηματα rēmata wypowiedzi	G2980 ηλαλησεν elalēsen powiedział	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	
G1722 εν en W	G3588 τω tō —	G1049 γαζοφυλακιω gazofylakiō skarbcu	G1321 διδασκων didaskōn nauczając	G1722 εν en w	G3588 τω tō —	G2411 ιερω hierō świątyni	G2532 και kai i	G3762 ουδεις oudeis nikt	G4084 επιασεν epiasen schwytał
G846 αυτον auton Go	G3754 οτι hoti gdyż	G3768 ουπω oupō jeszcze nie	G2064 εληγυθει elēlythei przyszła	G3588 η hē —	G5610 ωρα hōra godzina	G846 αυτου autou Jego	8:21	G2036 ειπεν eipen Powiedział	G3767 ουν oun więc
G3825 παλιν palin znowu	G846 αυτοις autois im	G3588 ο ho —	G2424 ιησους iēsous Jezus	G1473 εγω egō Ja	G5217 υπαγω hypagō odchodzię	G2532 και kai i	G2212 ζητησετε zētēsete będziecie szukać	G3165 με me Mnie	G2532 και kai i

G1722	G3588	G266	G5216	G599	G3699	G1473	G5217	G5210	G3756
ev	τη	αμαρτια	υμων	αποθανεισθε	οπου	εγω	υπαγω	υμεις	ου
en	tē	hamartia	hymōn	apothaneisthe	hopou	egō	hypagō	hymeis	ou
w	—	grzechu	waszym	umrzecie	gdzie	Ja	odchodzē	wy	nie
G1410	G2064	G3004	G3767	G3588	G2453	G3385	G615	G1438	
δυνασθε	ελθειν	8:22	ελεγον	ουν	οι	ιουδαιοι	μητι	αποκτενει	
dynasthe	elthein		elegon	oun	hoi	ioudaioi	mēti	apoktenei	
możecie	przyjśc	Mówili	więc	—	Judejczycy	czy	zabije	heauton	siebie
G3754	G3004	G3699	G1473	G5217	G5210	G3756	G1410	G2064	G2532
οτι	λεγει	οπου	εγω	υπαγω	υμεις	ου	δυνασθε	ελθειν	8:23
hoti	legei	hopou	egō	hypagō	hymeis	ou	dynasthe	elthein	kai
że	mówi	gdzie	Ja	odchodzē	wy	nie	możecie	przyjśc	I
G2036	G846	G5210	G1537	G3588	G2736	G2075	G1473	G1537	G3588
ειπεν	αυτοις	υμεις	εκ	των	κατω	εστε	εγω	εκ	τον
eipen	autois	hymeis	ek	tōn	katō	este	egō	ek	tōn
powiedział	im	wy	z	—	niskości	jesteście	Ja	z	—
G507	G1510	G5210	G1537	G3588	G2889	G5127	G2075	G1473	G3756
ανω	ειμι	υμεις	εκ	του	κοσμου	τουτου	εστε	εγω	ουκ
anō	eimi	hymeis	ek	tou	kosmou	toutou	este	egō	ouk
wysoka	jestem	wy	ze	—	świata	tego	jesteście	Ja	nie
G1537	G3588	G2889	G5127	G2036	G3767	G5213	G3754	G599	
εκ	του	κοσμου	τουτου	ειπον	ουν	υμιν	οτι	αποθανεισθε	
ek	tou	kosmou	toutou	eipon	oun	hymin	hoti	apothaneisthe	
ze	—	świata	tego	Powiedziałem	więc	wam	że	umrzecie	
G1722	G3588	G266	G5216	G1437	G1063	G3361	G4100	G3754	G1473
ev	ταις	αμαρτιαις	υμων	εαν	γαρ	μη	πιστευσητε	οτι	εγω
en	tais	hamartiais	hymōn	ean	gar	mē	pisteusete	hoti	egō
w	—	grzechach	waszych	jeśli	bowiem	nie	uwierzylibyście	że	Ja
G1510	G599	G1722	G3588	G266	G5216	8:25	G3004	G3767	G846
ειμι	αποθανεισθε	εν	ταις	αμαρτiαις	υμων	ειπεν	ελεγον	ουν	αντω
eimi	apothaneisthe	en	tais	hamartiais	hymōn	—	elegon	oun	autō
jestem	umrzecie	w	—	grzechach	waszych	Mówili	więc	—	Mu
G4771	G5101	G1488	G2532	G2036	G846	G3588	G2424	G3588	G746
συ	τις	ει	και	ειπεν	αυτοις	ο	ησους	την	ο
sy	tis	ei	kai	eipen	autois	ho	iēsous	archēn	ho
Ty	kim	jesteś	i	Powiedział	im	—	Jezus	na	początku
G5100	G2532	G2980	G5213	G4183	G2192	G4012	G5216	G2980	G2532
ti	και	λαλω	υμιν	πολλα	εχω	περι	υμων	λαλειν	και
ti	kai	lalō	hymin	polla	echō	peri	hymōn	lalein	krinein
co	i	mówię	wam	Wiele	mam	o	was	mówieć	sądzić
G235	G3588	G3992	G3165	G227	G2076	G2504	G3739	G191	G3844
αλλ	ο	πεμψας	με	αληθης	εστιν	καγω	α	ηκουса	παρ
all	ho	pempas	me	alēthēs	estin	kagō	ha	ēkousa	par
ale	Ten	który posłał	Mnie	prawdziwy	jest	a Ja	co	usłyszałem	od
G846	G5023	G3004	G1519	G3588	G2889	8:27	G3756	G1097	G3588
αντου	ταυτα	λεγω	εις	τον	κοσμον	ουκ	εγνωσαν	οτι	τον
Niego	te	mówię	do	—	kosmon	oun	egnōsan	hoti	ton
G3962	G846	G3004	G2036	G3767	G846	G3588	G2424	G3752	
πατερα	αυτοις	ελεγεν	ειπεν	ουν	αυτοis	ο	ησους	οταν	
patera	autois	elegen	—	więc	autois	ho	iēsous	hotan	
Ojcu	im	mówil	Powiedział	im	im	—	Jezus	gdy	
G5312		G3588	G5207	G3588	G444	G5119	G1097	G3754	G1473
υψωσητε		τον	υιον	του	ανθρωπου	τοτε	γνωσεσθε	οτι	εγω
hypsose		ton	hyion	tou	anthrōpou	tote	gnōsesthe	hoti	egō
wywyzszylibyście	—	Syna	—	człowieka	wtedy	poznacie	że	Ja	

G1510	G2532	G575	G1683	G4160	G3762	G235	G2531	G1321	G3165	G3588
εἰμι	καὶ	απ	εμαυτοῦ	ποιῶ	οὐδὲν	ἀλλًا	καθὼς	εδιδάξεν	με	ο
eimi	kai	ap	emautou	poio	ouden	alla	kathos	edidakse	me	o
jestem	i	z	siebie	czynię	nic	ale	tak jak	nauczył	Mnie	—
G3962	G3450	G5023	G2980	G2532	G3588	G3992	G3165	G3326	G1700	
πατὴρ	μου	ταυτα	λαλω	8:29	καὶ	ο	πεμψας	με	μετ	εμου
patēr	mou	tauta	lalō		kai	ho	pempas	me	met	emou
Ojciec	mój	te	mówię	A	Ten	który	postał	Mnie	ze	Mną
G2076	G3756	G863	G3165	G3441	G3588	G3962	G3754	G1473	G3588	
εστιν	οὐκ	αφῆκεν	με	μονον	ο	πατὴρ	οτι	εγω	τα	
estin	ouk	afēken	me	monon	ho	patēr	hoti	egō	ta	
jest	nie	zostawił	Mnie	samego	—	Ojciec	gdyż	Ja	—	
G701		G846	G4160	G3842	G5023	G846	G2980	G4183	G4100	
αρεστα		αυτω	ποιω	παντοτε	8:30	ταυτα	αυτου	λαλουντος	πολλοι	επιστευσαν
aresta		autō	poiō	pantote		tauta	autou	lalountos	polloi	episteusan
podobajające się	Mu	czynię	zawsze		Te	On	gdy mówi	wielu	uwierzyło	
G1519	G846	G3004	G3767	G3588	G2424	G4314	G3588	G4100	G846	
εις	αυτον	8:31	ελεγεν	ουν	ο	ησους	προς	τους	πεπιστευκotas	αυτω
eis	auton		elegēn	oun	ho	iēsous	pros	tous	pepitēukotas	autō
w	Niego		Mówił	więc	—	Jezus	do	tych	którzy uwierzyli	Mu
G2453	G1437	G5210	G3306	G1722	G3588	G3056	G3588	G1699		
ιουδαιους	εαν	υμεις	μεινητε	en	τω	λογω	τω	εμω		
ioudaious	ean	hymeis	meinēte	en	tō	logō	tō	emō		
Judejczyków	jeśli	wy	wytrwalibyście	w	—	Słowie	—	moim		
G230	G3101	G3450	G2075	G2532	G1097	G3588	G225	G2532		
αληθως	μαθηται	μου	εστε	8:32	καὶ	γνωσεσθε	την	αληθεian		
alēthōs	mathētai	mou	este		kai	gnōsēsthe	tēn	alētheian		
prawdziwie	uczniowie	moi	jesteście		i	poznacie	—	prawdę	a	
G3588	G225	G1659	G5209	G611	G846	G4690	G11			
η	αληθεια	ελευθερωσει	υμας	απεκριθησαν	αυτω	σπερμα	αβρααμ			
hē		eleutherosei	hymas	apekrithēsan	autō	sperma	abraam			
—	prawda	wyzwoli	was	Odpowiedzieli	Mu	nasienie	Abrahama			
G2070	G2532	G3762	G1398	G4455	G4459	G4771	G3004			
εσμεν	καὶ	ουδενι	δεδουυλευκαμεν	πωποτε	πως	συ	λεγεις			
esmen	kai	oudeni	dedouleukamen	pōpote	pōs	sy	legeis			
jesteśmy	i	niczymi	jesteśmy niewolnikami	kiedykolwiek	jak	Ty	mówisz			
G3754	G1658	G1096	8:34	G611	G846	G3588	G2424	G281	G281	
οτι	ελευθεروι	γενησεσθε		απεκριθη	αυτοις	ο	ησους	αμην	αμην	
hoti	eleutheroi	genēsēsthe		apekrithē	autois	ho	iēsous	amēn	amēn	
że	wolni	staniecie się		Odpowiedział	im	—	Jezus	amen	amen	
G3004	G5213	G3754	G3956	G3588	G4160	G3588	G1401	G2076		
λεγω	υμιν	οτι	πας	ο	ποιων	την	δουλος	εστιν		
legō	hymin	hoti	pas	ho	poiōn	tēn	doulos	estin		
mówię	wam	że	każdy	—	czyniący	—	hamartian			
G3588	G266	G3588	G1161	G1401	G3756	G3306	G1722	G3588	G3614	
της	αμαρτιاس	8:35	ο	δε	δουλος	ου	μενει	τη	oikia	
tēs	hamartias	ho	de	de	doulos	ou	menei	tē	oikia	
—	grzechu	—	zaś	niewolnik	nie	zostaje	w	—	domu	
G1519	G3588	G165	G3588	G5207	G3306	G1519	G3588	G1437	G3767	
εις	TOV	αιωνα	ο	υιος	μενει	εις	τΟV	εαν	ονν	
eis	ton	aiōna	ho	hyios	menei	eis	ton	ean	oun	
na	—	wiek	—	syn	zostaje	na	—	wiek	więc	
G3588	G5207	G5209	G1659	G3689	G1658	G2071	G1492	G3754		
ο	υιος	υμας	ελευθερωση	οντως	ελευθероi	εσεσθе	8:37	οιδα	οτι	
ho	hyios	hymas	eleutherōsē	ontōs	eleutheroi	esesthe		oida	hoti	
—	Syn	was	wyzwoliłby	istotnie	wolni	będziecie		Wiem	że	

G4690	G11	G2075	G235	G2212	G3165	G615	G3754	G3588	G3056
σπερμα	αβρααμ	εστε	αλλα	ζητειτε	με	αποκτειναι	οτι	ο	λογος
sperma	abraam	este	alla	zēteite	me	apokteinai	hoti	ho	logos
nasienie	Abrahama	jesteście	ale	usiłujecie	Mnie	zabić	gdyż	—	Słowo
G3588	G1699	G3756	G5562	G1722	G5213	G1473	G3739	G3708	G3844
ο	εμος	ou	χωρει	ev	υμιν	εγω	ο	εωρακα	παρα
ho	emos	ou	chōrei	en	hymin	egō	ho	heōraka	para
—	moje	nie	ma miejsca	w	was	Ja	co	widzialem	u
G3588	G3962	G3450	G2980	G2532	G5210	G3767	G3739	G3708	G3844
τω	πατρι	μου	λαλω	και	υμεις	ουν	ο	εωρακατε	παρα
tō	patri	mou	lalō	kai	hymeis	oun	ho	heōrakate	para
—	Ojca	mojego	mówię	i	wy	więc	co	widzieliście	od
G3962	G5216	G4160	8:39	G611	G2532	G2036	G846	G3588	G3962
πατρι	υμων	ποιειτε		απεκριθησαν	και	ειπον	αυτω	ο	πατηρ
patri	hymōn	poieite		apekritīthēsan	kai	eipon	autō	ho	patēr
ojca	waszego	czynicie		Odpowiedzieli	i	powiedzieli	Mu	—	ojciec
G2257	G11	G2076	G3004	G846	G3588	G2424	G1487	G5043	G3588
ημων	αβρααμ	εστιν	λεγει	αυτοις	ο	ιησους	ει	τεκνα	G11
hēmōn	abraam	estin	legei	autois	ho	iēsous	ei	tekna	αβραام
nasz	Abraham	jest	mówi	im	—	Jezus	jeśli	tou	abraam
G2258	G3588	G2041	G3588	G11	G4160	G302	G3568	G1161	8:40
ητε	τα	εργα	tou	αβραام	εποιειτε	av	vuv	δε	
ête	ta	erga	tou	abraam	epoiete	an	ny	de	
byliście	—	dzieła	—	Abrahama	uczyniliście	kiedykolwiek	Teraz	zaś	
G2212	G3165	G615	G444	G3739	G3588	G225	G5213	G2980	G3739
ζητειτε	με	αποκτειναι	ανθρωπον	ος	την	αληθειαν	υμιν	λελαληκا	ην
zēteite	me	apokteinai	anthrōpon	hos	tēn	alētheian	hymin	lelalēka	hēn
usiłujecie	Mnie	zabić	człowieka	który	—	prawdę	wam	mówię	która
G191	G3844	G3588	G2316	G5124	G11	G3756	G4160	G5210	8:41
ηκουσα	παρα	tou	θεου	τουτο	αβραام	ουκ	εποιησεν	υμεις	
ēkousa	para	tou	theou	touto	abraam	ouk	epoiēsen	hēmeis	
usłyszałem	od	—	Boga	to	Abraham	nie	uczynił	Wy	
G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G5216	G2036	G3767	G846	G2249
ποιειτε	τα	εργα	tou	πατρος	υμων	ειπον	ουν	αυτω	ημεις
poieite	ta	erga	tou	patros	hymōn	eipon	oun	autō	hēmeis
czynicie	—	uczynki	—	ojca	waszego	powiedzieli	więc	Mu	my
G1537	G4202	G3756	G1080	G1520	G3962	G2192	G3588	G2316	8:42
εκ	πορνειας	ou	γεγενημεθα	ενα	πατερα	εχομεν	tov	θεов	
ek	porneias	ou	gegenēmetha	hena	patera	echomen	ton	theon	
z	nierządu	nie	jesteśmy zrodzeni	jednego	ojca	mamy	—	Boga	
G2036	G846	G3588	G2424	G1487	G3588	G2316	G3962	G5216	G2258
επεν	αυτοις	o	ιησους	ει	ο	θεос	πατηρ	υμων	ην
eipen	autois	ho	iēsous	ei	ho	theos	patēr	hymōn	ēn
Powiedział	im	—	Jezus	jeśli	—	Bóg	Ojciec	wasz	był
G25	G302		G1691	G1473	G1063	G1537	G3588	G2316	G1831
ηγαπατε	αν		εμε	εγω	γαρ	εκ	tou	θεов	εξηλθов
ēgapate	an		eme	egō	gar	ek	tou	theou	eksēlthon
miłowaliście	kiedykolwiek	Mnie	Ja	bowiem	od	—	Boga	wyszedłem	
G2532	G2240	G3761	G1063	G575	G1683	G2064	G235	G1565	G3165
και	ηκω	ουδε	γαρ	απ	εμαντου	εληλυθα	αλλ	εκεινος	με
kai	hēkō	oude	gar	ap	emañtou	elēlytha	all	ekeinos	me
i	przychodzę	ani	bowiem	od	siebie	przyszedłem	ale	On	Mnie
G649	8:43	G1223	G5101	G3588	G2981	G3588	G1699	G3756	G3754
απεστειλεν	Dla	dia	ti	tēn	λαλιαν	την	εμην	ou	otu
wysłał			czego	—	mowy	—	mojej	nie	hoti
							znacie	gdyż	

G3756 ou ou nie	G1410 dynasthe możecie	G191 akouein słuchać	G3588 τοн —	G3056 λογοн Słowa	G3588 τοн —	G1699 εμоn mojego	8:44	G5210 υμαις hymeis	G1537 εк z	G3962 παтpoс patros
G3588 τoу tou —	G1228 διaβoλoу diabolou oszczercy	G2075 εσte este jesteście	G2532 κai kai i	G3588 τaс tas w	G1939 εpiθuмiaç epithymias pożądliwościach	G3588 τoу —	G3962 πaтpoс patros ojca	G5216 uмaв hymoп waszego		
G2309 θeλeτe thelete chcecie	G4160 πoiein poiein czynić	G1565 εkeinoς ekeinos on	G443 aνθpoкtoνoς anthropoktonos morderca	G2258 ηv ēn był	G575 aп ap od	G746 aρχeς archeś początku	G2532 κai kai i	G1722 eV en w	G1722 τi tē —	G3588
G225 aληθeia alētheia prawdzie	G3756 ouχ ouch nie	G2476 εσteкeν hesteken pozostał	G3754 oτi hoti gdyż	G3756 ouк ouk nie	G2076 εσtiv estin jest	G225 aληθeia alētheia prawda	G1722 eV en w	G846 aυtω autō nim	G3752 oτaв hotan gdy	G2980 λaλη lalē mówiłby
G3588 to —	G5579 ψeuδoς pseudos kłamstwo	G1537 εк ek z	G3588 τaв tōn —	G2398 iδων idiōn własnych	G2980 λaλei lalei mówi	G3754 oτi hoti gdyż	G5583 ψeuσtηc pseustēs kłamca	G2076 εσtiv estin jest	G2532 κai kai i	G3588
G3962 πaтpо patēr ojciec	G846 aυtou autou jego	G1473 8:45 εγo egō Ja	G1161 δe de zaś	G3754 oτi hoti gdyż	G3588 τeн tēn —	G225 aληθeian alētheian prawdę	G3004 aληθeian alētheian mówię	G3756 oυ ou nie	G4100 λeγo legō mówię	G4100 πiσteueτe pisteuete wierzycie
G3427 μoι moi Mi	G5101 8:46 tιs tis Kto	G1537 εξ eks z	G5216 uмaв hymoп was	G1651 ελeγχeи elegehei upomina	G3165 μe me Mnie	G4012 πeрi peri za	G266 aμaрtiаc hamartias grzech	G1487 εi ei jeśli	G1161 δe de zaś	
G225 aληθeian alētheian prawdę	G3004 λeγo legō mówię	G1223 δia dia dla	G5101 ti czego	G5210 uмeиc hymeis wy	G3756 oυ ou nie	G4100 πiσteueτe pisteuete wierzycie	G3427 μoι moi Mi	G3588 o ho —	G5607 o ōn —	Będący
G1537 εк ek Z	G3588 τoу tou —	G2316 θeou theou Boga	G3588 ta ta —	G4487 ρημata rēmata wypowiedzi	G3588 τoу tou —	G2316 θeou theou Boga	G191 aκoueи akouei słucha	G1223 δia dia dla	G5124 τoυtо hymeis wy	G5210 uмeиc
G3756 ouк ouk nie	G191 aκoueτe akouete słuchacie	G3754 oτi hoti że	G1537 εк ek z	G3588 τoу tou —	G2316 θeou theou Boga	G3756 oυк ouk nie	G2075 εste este jesteście	8:48	G611 aπeκriθηsaν apekrithēsan Odpowiedzieli	
G3767 ouν oun więc	G3588 oι hoi —	G2453 ιoудaioi Judejczycy	G2532 κai kai i	G2036 εiπoν eipon powiedzieli	G846 aυtω autō Mu	G3756 oυ ou nie	G2573 κaλωc kalōs dobrze	G3004 λeγomev legomen mówimy	G2249 ηmeiс hēmeis my	
G3754 oτi hoti że	G4541 σaμaрeitηc samareitēs Samarytanin	G1488 εi ei jesteś	G4771 σu sy Ty	G2532 κai kai i	G1140 δaимoниoν daimonion demona	G2192 eχeиc echeis masz	8:49	G611 aπeκriθη apekrithē Odpowiedział	G2424 iēsouc Jezus	
G1473 εγo egō Ja	G1140 δaимoниoν daimonion demona	G3756 oυк ouk nie	G2192 εχo echō mam	G235 aλλa alla ale	G5091 τiμo timō szanuję	G3588 τoу ton —	G3962 πaтpera patera Ojca	G3450 μoυ mou mojego	G2532 κai kai a	G5210 uмeиc hymeis wy
G818 aτiμaćeτe atimazete znieważacie	G3165 μe me Mnie	G1473 εγo egō Ja	G1161 δe de zaś	G3756 oυ ou nie	G2212 ζηtω zētō szukam	G3588 τeн tēn —	G1391 δoξaν doksan chwały	G3450 μoυ mou mojej	G2076 eσtiv estin jest	

G3588 o ho	G2212 ζητων zētōn	G2532 και kai	G2919 κρινων krinōn	8:51	G281 αμην amēn	G281 αμην amēn	G3004 λεγω legō	G5213 υμιν hymin	G1437 εαν ean	G5100 τις tis
—	szukający	i	sądzący		Amen	amen	mówię	wam	jeśli	ktoś
G3588 ton	G3056 λογον logon	G3588 τον ton	G1699 εμον emon	G5083 τηρηση tērēsē	G2288 θανατον thanaton	G3756 ου ou	G3361 μη mē	G2234 θεωρηση theōrēsē	G1519 εις eis	
—	Słowo	—	moje	zachowałyby	śmierci	nie	—	zobaczyłyby	na	
G3588 ton	G165 αιωνα aiōna	8:52	G2036 ειπον eipon	G3767 ουν oun	G846 αυτω autō	G3588 οι hoi	G2453 ιουδαιοι ioudaioi	G3568 νυν nyn	G1097 εγνωκαμεν egnōkamen	
—	wiek		Powiedzieli	więc	Mu	—	Judejczycy	teraz	poznaliśmy	
G3754 hoti że	G1140 δαιμονιον daimonion	G2192 εχεις echeis	G11 αβρααμ abraam	G599 απεθανεν apethanen	G2532 και kai	G3588 οι hoi	G4396 προφηται profētai	G2532 και kai	G4771 συ sy	
	demonia	masz	Abraham	umarł	i	—	prorocy	a	Ty	
G3004 legeis mówisz	G1437 εαν ean	G5100 τις tis	G3588 τον ton	G3056 λογον logon	G3450 μου mou	G5083 τηρηση tērēsē	G3756 ου ou	G3361 μη mē	G1089 γευσεται geusetai	
	jeśli	ktoś	—	Słowo	moje	zachowałyby	nie	—	skosztuje	
G2288 thanatou śmierci	G1519 εις eis	G3588 τον ton	G165 αιωνα aiōna	8:53	G3361 μη mē	G4771 συ sy	G3187 μειζων meizōn	G1488 ει ei	G3588 του tou	G3962 πατρος patros
	na	—	wiek		Czy	Ty	większy	jesteś	od	ojca
G2257 hēmōn naszego	G11 αβρααμ abraam	G3748 οστις hostis	G599 απεθανεν apethanen	G2532 και kai	G3588 οι hoi	G4396 προφηται profētai	G599 απεθανον apethanon	G5101 τινα tina	G4572 σεαυτον seauton	
	Abrahama	który	umarł	i	—	prorocy	umarli	kim		siebie
G4771 Ty	G4160 ποιεις poieis	8:54	G611 απεκριθη apekrithē	G2424 ιησους iēsous	G1437 εαν ean	G1473 εγω egō	G1392 δοξαζω doksažō	G1683 εμαυτον emaution	G3588 η hē	
	czynisz		Odpowiedział	Jezus	jeśli	Ja	chwalę	siebie	—	
G1391 doksa chwała	G3450 μου mou	G3762 ουδεν ouden	G2076 εστιν estin	G2076 εστιν estin	G3588 ο ho	G3962 πατηρ patēr	G3450 μου mou	G3588 ο ho	G1392 δοξαζων doksažōn	G3165 με me
	moja	niczym	jest	jest	—	Ojciec	mój	—	chwalący	Mnie
G3739 hon o którym	G5210 υμεις hymeis	G3004 λεγετε legete	G3754 οτι hoti	G2316 θεος theos	G5216 υμων hymōn	G2076 εστιν estin	8:55	G2532 και kai	G3756 ουκ ouk	G1097 εγνωκατε egnōkate
	wy	mówicie	że	Bóg	wasz	jest	I	nie	znacie	
G846 autov Go	G1473 εγω egō	G1161 δε de	G1492 οιδα oida	G846 αυτον auton	G2532 και kai	G1437 εαν ean	G2036 ειπω eipō	G3754 οτι hoti	G3756 ουκ ouk	G1492 οιδα oida
	Ja	zaś	znam	Go	a	jeśli	powiedziałbym	że	nie	znam
G846 auton Go	G2071 εσομαι esomai	G3664 ομοιος homoios	G5216 υμων hymōn	G5583 ψευστης pseustēs	G235 αλλ all	G1492 οιδα oida	G846 αυτον auton	G2532 και kai	G3588 τον ton	G3056 λογον logon
	będę	podobny do	was	kłamca	ale	znam	Go	i	—	Słowo
G846 autou Jego	G5083 τηρω tērō	8:56	G11 αβρααμ abraam	G3588 ο ho	G3962 πατηρ patēr	G5216 υμων hymōn	G21 ηγαλλιασατο ēgaliasato	G2443 ινα hina	G1492 ιδη idē	
	zachowuję		Abraham	—	ojciec	wasz	rozweselił się	że	zobaczyłyby	
G3588 tēn —	G2250 ημεραν hēmeran	G3588 την tēn	G1699 εμην emēn	G2532 και kai	G1492 ειδεν eiden	G2532 και kai	G5463 εχαρη echarē	8:57	G2036 ειπον eipon	
	dzień	—	mój	i	zobaczył	i	uradował się		Powiedzieli	

G3767	G3588	G2453	G4314	G846	G4004		G2094	G3768	G2192	G2532
οὐν	οἱ	ιούδαιοι	πρὸς	αὐτὸν	πεντηκόντα		ετῇ	οὐπώ	εχεῖς	καὶ
więc	—	Judejczycy	do	Niego	pięćdziesięciu		lat	jeszcze nie	masz	i
G11	G3708		G2036	G846	G3588		G2424	G281	G281	G3004
ἀβραὰμ	εωρακας	8:58	εἰπεν	αὐτοῖς	ο		ιησους	αμην	αμην	λεγω
abraam	heōrakas		eipen	autois	ho		iēsous	amēn	amēn	legō
Abrahama	widziałeś		Powiedział	im	—		Jezus	amen	amen	mówię
G5213	G4250	G11	G1096		G1473	G1510		G142	G3767	
ψυμ	πριν	αβραὰμ	γενεσθαι		εγω	ειμι	8:59	ηραν	οὐν	
hymin	prin	abraam	genesthai		egō	eimi		ēran	oun	
wam	zanim	Abraham	być postawionym		Ja	jestem		Podnieśli	więc	
G3037	G2443	G906	G1909	G846	G2424	G1161	G2928		G2532	G1831
λιθοὺς	ινα	βαλωσιν	επ	αὐτὸν	ιησους	δε	εκρυβη		καὶ	εξηλθεν
kamienie	aby	rzuciliby	w	Niego	Jezus	zaś	został ukryty	i	wyszedł	
G1537	G3588	G2411	G1330		G1223	G3319	G846	G2532	G3855	G3779
εκ	τοι	ιερου	διελθων		δια	μεσου	αυτων	καὶ	παρηγεν	ουτως
ek	tou	hierou	dielthōn		dia	mesou	autōn	kai	parēgen	houtōs
ze	—	świątyni	przeszedłszy	przez	środek	ich	i	odszedł	tak	

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangeliczny Przekład Intelinearnej Nowego Testamentu